

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do Aarona: Weź sobie młodego cielca* na ofiarę za grzech i barana na ofiarę całopalną, (oba) bez skazy, i przywiedź (je) przed oblicze JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Weź sobie — polecił Aaronowi — młodego cielca na ofiarę za grzech i barana na ofiarę całopalną. Oba mają być bez skazy. Przyprowadź je przed oblicze JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do Aarona: Weź sobie młodego cielca na ofiarę za grzech i barana na całopalenie, <i>oba</i> bez skazy, i złóż je w ofierze przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do Aarona: Weźmij sobie cielca młodego na ofiarę za grzech, i barana na ofiarę całopalenia, oboje zupełne, i ofiaruj je przed obliczem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weźmi z stada cielca za grzech i barana na całopalenie, obu bez makuly, i ofiaruj je przed JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem powiedział do Aarona: Weź sobie młodego cielca na ofiarę przebłagalną i barana na ofiarę całopalną, oba bez skazy, i przyprowadź przed Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do Aarona: Weź sobie młodego cielca na ofiarę za grzech, a barana na ofiarę całopalną, oba bez skazy, i przyprowadź je przed Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do Aarona: Weź sobie młodego cielca na ofiarę przebłagalną za grzech oraz barana na ofiarę całopalną, oba bez skazy, i przyprowadź je przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział do Aarona: „Weź młodego cielca na ofiarę przebłagalną i barana na całopalenie - oba zwierzęta mają być bez skazy - i przyprowadź je przed JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem rzekł do Aarona: - Weź młodego cielca na ofiarę przebłagalną oraz barana na całopalenie - oba bez skazy! Przyprowadź je przed Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział do Aharona: Weź dla siebie z bydła cielę na oddanie za grzech [chatat] [jako przebłaganie za złotego cielca] i barana na oddanie wstępujące [ola], [oba] doskonale [bez skazy], i przybliż je oddając przed Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Мойсей до Аарона: Візьми собі теля з скоту за гріх, і барана без вади на цілопалення, і принеси їх перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem powiedział do Ahrona: Weźmiesz sobie młodego cielca na ofiarę zagrzeszną i barana na całopalenie oba zdrowe, i przyprowadzisz je przed oblicze WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł do Aarona: ”Weź sobie młode cielę na dar ofiarny za grzech oraz barana na całopalenie; oba zdrowe, i przyprowadź je przed JAHWE.

¹⁾ młodego cielca, עֵגֶל בֶּן־בָּאָר (‘egel ben-baqr); lub: młode cielę.

